

## Vayamos a una exposición a practicar español

Gracia Lozano López<sup>1</sup>  
Centro de Lenguas Modernas  
Universidad de Granada

Con el subjuntivo "vayamos" queda claro que se trata de una sugerencia que propuse a mis alumnos de nivel avanzado en enero de 2005.

Fue entonces cuando llegó a Granada, concretamente a la Casa de los Tiros, la exposición "Homenaje planetario a Neruda (1904-2004)", que había iniciado su gira mundial en Chile y, tras pasar por varias ciudades americanas, continuaría por Europa, con el objeto de celebrar el centenario del nacimiento del poeta chileno.

La exposición contenía obras de artistas universales referidas a la poesía de Neruda, treinta y tres afiches del concurso organizado al efecto por la Escuela de Diseño de la Universidad de Valparaíso y la Fundación Neruda, objetos emblemáticos que el poeta coleccionó durante su vida, libros de primera edición y videos.

No se editó en Granada un catálogo de la muestra, pero el tríptico que se podía conseguir a la entrada casi lo era en miniatura.



Lo veremos con más detalle al hablar de los **temas** en que estaba dividida la exposición:

---

<sup>1</sup> [gracialozano@yahoo.es](mailto:gracialozano@yahoo.es)

Al primero, "El amor total en Neruda", corresponden las acuarelas que sobre el libro "Versos del Capitán" realizó Gabriel Lefebvre,



cuatro dibujos de Carlos Alonso, un grabado de Isuki Yanai, Roxana Werner y Reza Olia



y un acrílico de Mario Curasi sobre "20 poemas de amor y una canción desesperada" y las técnicas mixtas de Alex Chellew sobre "Farewell".

El segundo tema, "Las Alturas de Machu-Picchu", consta de 8 grabados de David Alfaro Siqueiros,



un tríptico en acrílico de Gino Ceccarelli y un vídeo interpretado por "Los Jaivas" y comentado por Mario Vargas Llosa, con texto de presentación de Isabel Allende.

El área temática "España en el corazón" se compone de acuarelas del artista belga Gabriel Lefebvre y obras de poetas y artistas chilenos dedicadas a este tema, bajo la responsabilidad de Alex Chellew (miembro del directorio de la Corporación Artistas pro Ecología de Isla Negra, donde se ubica una de las casas de Neruda), y del poeta Sergio Rodríguez Saavedra.

El cuarto tema, "Geografía poética nerudiana", consta de objetos que forman parte del universo de Neruda: mascarones de proa, botellas, un campanario con seis campanas y pinturas dedicadas a los mascarones realizadas por artistas de diversas nacionalidades, como Mario Carreño, Irene Domínguez, Gino Ceccarelli y Marc Desarmes.



El quinto tema corresponde a fotografías en blanco y negro de Luis Poirot y obras de la fotógrafa argentina Sara Fazio, y las restantes a libros de primera edición de Neruda y vídeos sobre las casas del poeta.

### **Descripción de las fases de la tarea**

Analizar las posibilidades que ofrece un evento cultural como éste, sea o no en contexto de inmersión, nos conduce por dos caminos que se imbrican a hablar del aprendizaje de la cultura de la lengua meta a través de una tarea generadora de interacción.


No es necesario decir que muchos de los alumnos apenas habían oído hablar de Neruda, pese a ser un poeta internacionalmente conocido, premio Nobel en 1971. Saber esto despertó su curiosidad, pero lo más motivador fue saber que íbamos a salir del centro para aprender algo sobre él.

Había que prepararse previamente para entender la exposición, así que nos pusimos manos a la obra. Conté con la colaboración de un compañero, Adolfo Sánchez, que quiso incluir a sus alumnos del mismo nivel, así que juntamos en total a unos 20 estudiantes, con amplia mayoría de estadounidenses.

1. El primer paso fue dividir a la "macro clase" en 4 grupos. Para que la división fuera aleatoria, recurrimos a la preferencia por una estación del año, y aprovechamos el tema para que se conocieran un poco. Les dimos unos 10 minutos para que hablaran entre ellos antes de ponernos a trabajar.

2. Para entrenarlos en la dinámica que íbamos a seguir, la de grupos de expertos, les repartimos la biografía de Neruda fragmentada. Dentro de su grupo tendrían que leerla, resolver sus dudas sobre el vocabulario y tomar notas para, después, fuera del grupo, contársela a sus compañeros, de manera que al final toda la clase tuviera la misma información sobre la vida del poeta. Todo ello en 30 minutos. La clave para seguir un orden eran los palos de la baraja española (oros, copas, espadas y bastos), en caso de que el orden cronológico de los textos no fuera suficiente. También resultó muy útil a la hora de reagruparse.

**Vida y obras de Pablo Neruda**




El mayor poeta chileno, y quizá hispanoamericano, de este siglo, Neftalí Ricardo Reyes Basoalto, escondido bajo el apellido del poeta checo Jan Neruda, nace en 1904 y muere en 1973, con un Premio Nobel merecido a sus espaldas, conseguido dos años antes, y una influencia incalculable entre muchísimos poetas españoles e hispanoamericanos del siglo XX. Su padre nunca vio con buenos ojos su dedicación a las letras desde su niñez. A los 11 años publica sus primeros artículos en el diario *La Mañana* y su nombre aparece en la palestra literaria a la también temprana edad de 17 años, cuando gana un concurso literario para público universitario en Santiago de Chile con "Canción de fiesta". Dos años más tarde, la crítica literaria puede reconocer enseguida a esa figura premiada anteriormente en su primer libro, *Crepusculario*, cuando todavía no ha cumplido los 20 años. En *Crepusculario* hay mucho de romántico y modernista, con Bécquer y Darío como modelos claros, y un posmodernismo que resultaba extraño a un público ya cegado por la moda vanguardista plenamente instalada. Influido quizá por ese ambiente, llegó a afirmar más adelante que su primer libro carecía de valor.

**Vida y obras de Pablo Neruda**



Al año siguiente ve la luz su libro más famoso, guía espiritual y literaria de la juventud española e hispanoamericana hasta hoy, sin haber perdido actualidad. Nos referimos a *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (1924), que constituye un paso más hacia el ensimismamiento del poeta. Los escenarios de la interioridad se hacen cada vez más profundos y con mayor dificultad para hablar de lo exterior o referirse a las cosas sin hacer referencia a la propia persona. Los veinte poemas, titulados con números romanos, son fruto de veinte experiencias amorosas, a través de las cuales busca su propia identidad. Van dedicados a dos mujeres cuyo nombre no conoceremos hasta que el mismo Neruda, en declaraciones posteriores, las denomine Marisol y Marisombra. A pesar de la constante presencia de la otra persona, la omnipresencia del yo se hace agobiante y el espacio donde se sitúan las acciones, por ese mismo motivo, obtiene unas dimensiones cósmicas, al situarse el poeta-centro en la posición más privilegiada que le brinda el universo. El resultado final es una sensación de soledad que lo abarca todo, la cual se verá reforzada en el siguiente libro, *Tentativa de hombre infinito* (1926). Aquí rompe Neruda con los aspectos lógicos de la sintaxis, y la palabra adquiere una fuerza que antes no tenía. Los temas recurrentes del libro vuelven a ser la muerte, la tristeza, la melancolía, la omnipresencia del yo, el dolor universal...

**Vida y obras de Pablo Neruda**



El ciclo *Residencia en la tierra* es otro de los grandes logros de Neruda. La primera se publica en 1933. En la misma tónica anunciada por los poemas anteriores, las composiciones de ahora están teñidas de un amargo y profundo pesimismo. Dos años más tarde se publica la segunda en Madrid, cuando el poeta chileno era cónsul en España y estaba muy vinculado a la mayoría de los poetas de la Generación del 27. El ambiente desolado y sin espacio para la esperanza o el optimismo sigue siendo la tónica general. A este momento corresponde uno de los poemas más famosos de Neruda, titulado «Walking around», donde la entrega a la desesperanza es absoluta. La tercera *Residencia*, de 1947, contiene una serie de poemas muy parecidos a los de las anteriores, pero con alguna novedad en otras secciones del libro: la parte titulada *España en el corazón*, que ya había sido publicada anteriormente en 1938. Aquí han desaparecido las conclusiones absolutamente pesimistas acerca de la vida, de corte existencialista y vitalista, y se condensan las cuestiones generales que reclaman una preocupación por los demás, una llamada a la solidaridad y un compromiso social hasta las últimas consecuencias. A pesar de todo, el punto de vista subjetivo se incluirá a menudo mezclado con la temática social.

**Vida y obras de Pablo Neruda**



Tres años más tarde, en el Ecuador del siglo XX, aparece el *Canto General*, una obra muy distinta a todas las anteriores. Se publica en México, y tiene la apariencia de poema épico. El protagonismo descansa ahora sobre los hombres, las tierras, las costumbres y la historia de Hispanoamérica, en tono laudatorio y optimista. Una de las secciones más importantes es la titulada *Alturas de Machu Picchu*, con doce poemas en que, desde esa elevación, dominando todo el continente hispano, el autor se siente universal, en comunión con todos los habitantes de cada uno de los pueblos de Hispanoamérica. Otros libros de la década de los 50 son *Los versos del capitán* (1952), *Odas elementales* (1954), *Nuevas odas elementales* (1956), *Tercer libro de las odas* (1957), *Estravagario* (1958), *Navegaciones y regresos* (1959). En ellos hay una voluntad muy concreta de no abandonar el olvido de sí, pero el subjetivismo vuelve de modo natural, aunque sin los tintes pesimistas anteriores. Neruda empieza a sentirse bien entre las cosas. Los años sesenta y setenta continúan siendo prolíficos en versos, libros y publicaciones diversas. El último año de su vida publica un libro con unas alusiones muy concretas a la política del momento y una toma de postura clara. El título lo dice todo: *Incitación al nixonicidio y alabanza de la revolución chilena*, a favor de la empresa póstuma de Allende. Cabe destacar también la ingente publicación de libros póstumos a partir de 1973, en verso y en prosa. Tiene singular importancia el volumen de memorias, de 1974, *Confieso que he vivido*.

3. A continuación, y después de una pausa de 15 minutos (la que mis alumnos llaman "la pausa del café"), cada grupo recibió una ficha en que se especificaban las tareas que debían realizar para alcanzar su cometido. Para ello contaban con 60 minutos:

<p><b>GRUPO 1</b></p> <p><b>Repercusión internacional de Neruda</b></p>
<p>1. Explorar la relación entre Neruda y Allende, tanto en internet como en la exposición.</p> <p>2. El Premio Nobel.</p> <p>3. Analizar el poema "Puedo escribir los versos más tristes esta noche".</p>
<p>OBJETIVO: Hablar a vuestros compañeros sobre la dimensión universal de Neruda, incluyendo su ideología y la concesión del Nobel de Literatura, así como sobre su poema más conocido.</p>

Este grupo recibió además una fotocopia del poema mencionado con comentarios al margen de Carlos Lomas<sup>2</sup>.

<b>GRUPO 2</b> <b>Neruda y América</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Buscar en internet información y alguna imagen sobre Machu Picchu.</li><li>2. Analizar el poema "Alturas de Machu Picchu" (Fragmento VI).</li><li>3. Comentar el cuadro del mismo nombre de la exposición.</li></ol>
OBJETIVO: Hablar a vuestros compañeros sobre el poema y el cuadro y sobre Machu-Picchu.

Este grupo recibió además una fotocopia del fragmento del poema mencionado y del folleto de la información sobre *El canto general*, ilustrado con el cuadro de Siqueiros:

<b>GRUPO 3</b> <b>Neruda y el mar</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Analizar el poema "Inclinado en las tardes...".</li><li>3. Comentar algo sobre los mascarones de proa que hay en la exposición.</li><li>4. Comentar los cuadros de la exposición relacionados con el mar.</li></ol>
OBJETIVO: Hablar a vuestros compañeros sobre el mar y su relación con otros temas importantes en la poesía de Neruda.

4. Este grupo recibió además una fotocopia del poema mencionado con comentarios al margen, también de Carlos Lomas y del fragmento del folleto con los cuadros de Lefebvre y de Mario Carreño.

---

<sup>2</sup> Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Acento editorial, 1997.

#### GRUPO 4

#### España en el corazón

1. Leer «Mi libro sobre España».
2. Ampliar información en Internet.
3. Comentar los cuadros de la exposición relacionados con este tema.

OBJETIVO: Hablar a vuestros compañeros sobre su obra *España en el corazón* y sobre los cuadros de la exposición relacionados con el tema (símbolos culturales, emociones, relación con la biografía del poeta, etc.).

Este grupo recibió además la fotocopia del apartado titulado «Mi libro sobre España» incluido en su libro póstumo *Confieso que he vivido* (1974) y del fragmento del folleto con los cuadros que aluden al tema de España en el corazón.

Hay que decir que la organización interna y el reparto de tareas siempre corrieron a cargo del propio grupo. Los profesores nos limitamos a observar y atender preguntas o peticiones, especialmente en aquellos grupos con menos iniciativa para distribuirse el trabajo en el tiempo pactado (60 minutos).

Antes de salir para el museo, y dadas las características de nuestros estudiantes, anglófonos en su mayoría, acordamos que no hablaríamos inglés ni en el camino ni en el museo, donde estaríamos unos 30 minutos. Una vez allí, los animamos a que tomaran notas, llamándoles la atención sobre algunos detalles importantes para completar la tarea encomendada a su grupo.

Los estudiantes del grupo 1, “La repercusión internacional de Neruda”, por ejemplo, no identificaban a Salvador Allende ni sabían que una de las fotos era de la toma de La Casa de la Moneda, que acabó con la muerte de éste y la subida al poder del dictador Pinochet.

Los del grupo 2, “Neruda y América”, pudieron leer información sobre el *Canto General*, obra en la que está incluida la sección *Alturas de Machu Picchu*. Así supieron la dimensión panamericana que alcanzó este libro y conocieron el sueño utópico de Simón Bolívar, el libertador, de crear una gran federación de estados hispanoamericanos.

Los del grupo 3, “Neruda y el mar”, comprendieron por fin qué es un mascarón de proa, al ver los que se exponían en la muestra. Pero también pudieron apreciar la calidad de las acuarelas que aludían al tema del mar y leer algunos poemas expuestos en las vitrinas.

Los del grupo 4, “España en el corazón”, observaron que en los cuadros de esta sección había referentes culturales y políticos que apenas podían identificar (los colores de la bandera republicana, las imágenes, entre otros, de García Lorca y Alberti, la foto del miliciano alcanzado por un tiro en la Guerra Civil, de Robert Kappa, etc.).

Las respuestas a las múltiples y variadas preguntas que esta observación generó fueron aplazadas para el regreso a clase. Esta fue la intervención más amplia de los profesores.

Para no dilatar demasiado la sesión, cada grupo aprovechó nuestros comentarios para hacer la puesta en común de su trabajo, así que no trabajaron en grupos de expertos como habíamos hecho con la “Vida y obra de Neruda”. Fue el momento álgido de la tarea, pues todos, lógicamente, querían contar lo que habían aprendido sobre su tema.

Después de una hora, que se hizo bastante corta, dejamos 10 minutos para que, individualmente, expresaran por escrito su valoración de la experiencia.

Los comentarios, positivos y negativos, no sólo fueron bastante interesantes y útiles para los profesores porque confirmaban nuestras impresiones acerca de lo que había funcionado mejor y peor; también nos sorprendió la valoración altamente positiva que algunos de los estudiantes hicieron de aspectos que nosotros ni siquiera habíamos considerado, como del hecho de haber conocido a los del otro grupo, el pacto de hablar español en la calle y en el museo, el trabajo fuera de clase en la biblioteca o en Internet, etc.).

También nosotros, los profesores, les dimos nuestra muy positiva opinión sobre su trabajo, reconocimos errores cometidos<sup>3</sup> y les dimos las gracias por todo lo que nos habían enseñado aquella tarde.

---

<sup>3</sup> El grupo 2, por ejemplo, se enfrentó a la lectura de un poema muy difícil de comprender, incluso con diccionario, lo que provocó que fueran rezagados y se sintieran frustrados por tener que recurrir constantemente a la ayuda de los profesores, que tuvimos que admitir que no habíamos calibrado bien las posibilidades que su nivel de lengua les permitía para realizar la tarea encomendada.



## **Comentario sobre la tarea y Conclusiones**

Es obvio que, tal como está planteada, la tarea genera una interacción significativa. La gestión eficiente de una clase de 4 horas, lejos de aburrir a los estudiantes, los animó a que se implicaran en el aprendizaje cooperativo que les propusimos.

La realización de tareas fuera del aula a partir de fuentes diversas orientadas a un producto final generaba predominantemente interacción oral. La toma de notas, por otra parte, era también resultado del intercambio de opiniones y de la negociación sobre lo más importante de un texto o una imagen.

La flexibilidad a la hora de aplicar una determinada dinámica de grupo, en principio establecida por los profesores y modificada por la preferencia de los alumnos, les permitió sentirse más protagonistas de la clase, la independencia respecto del profesor fuera de ésta, más responsables de su propio aprendizaje y el papel de éste como mero asesor en ocasiones puntuales, más autónomos a la hora de realizar la tarea.

Y el principio y final de esta cadena no es otro que la motivación derivada de la implicación. Un alumno integrado en un grupo con un cometido claro que cumplir en un tiempo determinado, no se permite el lujo o la desfachatez de dejar su responsabilidad personal en manos del resto. Aunque deba superar más dificultades que los demás, aportará su granito de arena a la consecución del mencionado cometido asignado a su grupo, el cual, a su vez, tratará de compensar la labor de los más rezagados.

De ahí las ventajas que ofrecen este tipo de tareas, de ahí el deseo de volver a realizarlas en cuanto surja la oportunidad y de ahí el que yo esté aquí animándoles a que se las planteen en sus clases sean éstas en el contexto que sean.